

Platón (428-347 a. J. C.). [República. Español]: *La República de Platón, ó Coloquios sobre la justicia*. Traducidos en castellano é ilustrados con varias notas por D. J. T. y G. -- Madrid : en la Imprenta de Don Josef Collado, 1805. -- 2 v.; 19 cm.

[Libro completo.](#)

BUS H CO/191-192 (Pasta española, con dorados)

Se trata de la primera edición de la versión española de *La República* (en griego, Πολιτεία, *Politeia* "forma de gobernar - ciudad") de Platón, en traducción del helenista valenciano José Tomás y García. Como es sabido, Platón desarrolla en esta obra, que presenta como el resto de sus libros forma de diálogo entre Sócrates y otros personajes, su teoría política de un estado ideal. Platón trató de llevar a la práctica este estado ideal en la ciudad siciliana de Siracusa, intento que se saldó con un sonado fracaso.

José Tomás y García, bibliotecario y traductor español, figura en la edición con sus iniciales y titula su versión *La república de Platón, ó Coloquios sobre la justicia ... D. J. T. Y. G.* Añadió una introducción de ochenta páginas y usó en su trabajo, aparte del texto original, las versiones latinas de Marsilio Ficino y del jesuita Tomás Serrano y la francesa del padre Jean Nicolas Grou.

Son muy escasas las ediciones de Platón en español, y la primera edición de sus *Obras completas* habrán de esperar a 1871-1872, en que aparecen en traducción de P. de Azcárate, sobre la versión latina de Ficino y varios textos franceses. Los tomos VII y VIII de esta edición corresponden a *La Republica*.

La primera traducción castellana de *La República* es la aquí descrita, y es la misma que volverá a editarse en 1886, 1905, 1907, 1910-15, 1924, 1927 (revisada y corregida por Antonio Zamaya), 1928 (volumen VII de las obras completas, en la colección *Nueva Biblioteca Filosófica*), y 1934.

Eduardo Peñalver Gómez